Contents

Tribute to an Ambivert xi

G.W. Turner: Published Works xv

Middle English

Chaucer, *Disparagement*, and the *Middle English Dictionary* 3
DOROTHY COLMER

Holes and Caves in the *Gawain* Country 13
RALPH W.V. ELLIOTT

Drudgery, Bludgery, and Fudgery: Lexicography for Editors of Middle English Texts 19
T.L. BURTON

Lexicographical Theory and Practice

Dictator, Gatekeeper, Tally Clerk or Harmless Drudge? 33
ARTHUR DELBRIDGE AND P.H. PETERS

Collocations in Dictionaries: Monolingual and Bilingual 43
VLADIMIR IVIR

Horses for Courses: The Design of Smaller Dictionaries for Particular Users 51
W.A. KREBS

Languages Other Than English

'Words' in Fijian 65
R.M.W. DIXON

Using Other People's Words: A Note on Some Compound Nouns in Arabana, Northern South Australia 73
LUISE HERCUS

Special Lexicographic Methods for Some Pacific Languages 81
S.A. WURM

Stylistics

The Language of Two Scots Versions of the New Testament 91
GRAHAM TULLOCH

A Register of Deaths? 103
IAN REID

Linguistic Adventurers

George Borrow: The Word-Master as Hero 117
HAYDN WILLIAMS

Ezra Pound: The Disclosures of Inscription 125
K.K. RUTHVEN

English in Australia

Shakespeare and Australian English 139
G.A. WILKES

Some South Australian Words 145
W.S. RAMSON

South Australian Aboriginal Words Surviving in Australian English 151
ANNE KNIGHT

'I want to learn *real* English': Lexical Links between Theory and Practice in Teaching ESL 163
JILL BURTON

English in New Zealand

British Regional Survivals in New Zealand English 179
IAN A. GORDON

Some Unedited New Zealand Words 185
R.W. BURCHFIELD

Tabula Gratulatoria 199